

## СОКОЛ

Когда по острию ножа,  
как по краю моста,  
в Ночь прощения Лейлет-л-берат\*  
перешел ты в мир иной, –  
была ли смерть твоя, как милость?

Прошла ли боль?  
На том печальном грудном перекрестке,  
среди холмов,  
где камень воду крестит, а вода камень потчует,  
перестало ли болеть,  
Мехмед-паша Соколли?

Слышал ли ты колокольный звон из Добруна?  
Иль из Царевой мечети печальный призыв?  
Пока в священный месяц перед рамаданом  
Ангел смерти записывал все о твоей душе,

Путь за твоей спиной поседел от страха;  
ты чист пред чужим грехом –  
соколом в облаках, одиноким среди людей,  
кем ты был – Баицей или Мехмедом?  
Видишь ли, Сокол, с той высоты

---

\* Лейлет-л-берат: пятнадцатая ночь месяца шабана (восьмого месяца мусульманского календаря). Называется «ночью прощения грехов». По верованиям мусульман, в эту ночь Аллах освобождает от греха огромное количество людей. Открывается Книга судеб и ангелы (мелеки) начинают писать судьбу человечества и отдельных людей.

лето Господне наших дней:  
как на отмели, усилием Дрины и рук,  
возводится город всех городов?

Эх, почему только я не Эвлия-летописец,  
мастер преувеличений!  
Сжечь бы глаголом молчанье твое,  
безмолвье твое!  
Слово мое бы взлетело, как сокол с плеча,  
и принесло б, как добычу в руки сокольнику,  
бодрствующему на мосту  
что сложен из камня и времени, –  
мир и покой в душу мальчика-янычара.

## **СОКО**

Када си по оштрици ножа  
као по ивици моста  
прешао у други свијет  
у Ноћи опроста Лејлету-л-берат  
Као милост дође ли смрт?

Да ли је престало да боли?  
оно тужно раскршће у грудима,  
међу брдима.  
где камен воду крсти, а вода камен гости  
Мехмед-паша Соколли,  
да ли је престало да те боли?

Зачу ли звона из Добруна?  
Ил' с џамије Цареве тужни езан?  
Док мелек смрти ти биљежи душу  
у мјесецу часном, пред рамазан

За тобом стаза од страха осижедила;  
очишћен пред тужим гријехом  
соко међ' облацима, сам међу људима  
да ли си био Бајицом или Мехмедом?

Видје ли, Соколе, из висина  
Љето господње наших дана  
у којем на спруд, руке и Дрина  
наносе и слажу град на градовима

Ех, што нисам Евлија  
хроничар сваког претјеривања  
да сагорим глаголом и имненицом  
све тишине твоје, и сва ћутања

Да ријеч ми полети, соко са рамена  
донесе ко плијен руци соколара  
док бдије над ћупријом од времена и камена  
спокој души дјечака јањичара.